

فلاول

چهاردهه زندگی بیمناک

در سکونتگاه‌های غیررسمی ریودوژانیرو

جانیس پرلمن

ترجمه کیومرث ایراندوست | گلاییل مکرونی

وزارت راه و شهرسازی

جمهوری اسلامی ایران



دانشگاه کردستان

انشرات دانشگاه کردستان



وزارت راه و شهرسازی

جمهوری اسلامی ایران

سروشناسه:	پرلمن، جانیس ای Perlman, Janice E
عنوان و نام پدیدآور:	فاؤلا: چهار دهه زندگی بیمناک در سکونتگاه‌های غیررسمی ریودوژانیرو / جانیس پرلمن؛ ترجمه کیومرث ایراندوست، گلایول مکرونی.
مشخصات نشر:	سنندج: دانشگاه کردستان، انتشارات، ۱۳۹۷.
مشخصات ظاهری:	۴۸ ص، تصویر.
شابک:	۹۷۸-۶۰۰-۹۹۷۷۳-۶-۹
وضعیت قیفرست نویسی:	فیبا
پادداشت:	عنوان اصلی: <i>Favela: four decades of living on the edge in Rio de Janeiro</i>
موضوع:	زاغه‌ها و غوغای شهری -- برزیل -- ریودوژانیرو
موضوع:	Slums -- Brazil -- Rio de Janeiro
موضوع:	فقر -- برزیل -- سائوپائولو
موضوع:	Poer -- Brazil -- São Paulo
موضوع:	جرائم خشونت‌آمیز -- برزیل -- ریودوژانیرو -- جنبه‌های اجتماعی
موضوع:	Violent crimes -- Brazil -- Rio de Janeiro -- Social aspects
موضوع:	داروها -- برزیل -- ریودوژانیرو
موضوع:	Drugs -- Brazil -- Rio de Janeiro
شناسه افزوده:	ایراندوست، کیومرث، ۱۳۴۸، مترجم
شناسه افزوده:	مکرونی، گلایول، مترجم
شناسه افزوده:	دانشگاه کردستان
ردیبدندی نگره:	HV ۴۰۷۵ / پ.۴۱۳۹۷
ردیبدندی نگره:	۲۰۷-۲۳۶۴۹۸۱۵۳
ردیبدندی نگره:	۵۲۰۱۱۱۷
شماره کتابشناسی ملی:	

عنوان انگلیسی: *Favela: Four Decades of Living on the Edge in Rio de Janeiro*

تألیف: جانیس پرلمن Janice Perlman

عنوان کتاب: فاؤلا: چهار دهه زندگی بیمناک در سکونتگاه‌های غیررسمی ریودوژانیرو

متوجهین: کیومرث ایراندوست، گلایول مکرونی

گرافیک و صفحه‌آرایی: جواد دهدجهانی

طرح جلد: کوش عربی

ناشر: انتشارات دانشگاه کردستان

نوبت چاپ: چاپ اول، ۱۳۹۷

شماره گان: ۱۰۰۰ نسخه

شابک: ۹۷۸-۶-۹۹۷۷۳-۶-۹

تمامی حقوق این اثر برای ناشر محفوظ است.



فهرست

۱۳	دیباچه
۱۵	یادداشت نویسنده برای ترجمه فارسی
۱۷	مقدمه مترجمان
۲۷	پیشگفتار فرناندو هنریک کاردوسو
۳۱	پیش درآمد
۴۵	سپاسگزاری
۵۳	مقدمه

فصل اول: ریشه‌های ژرف در خاک کم عمق

۷۷	ریشه‌های ژرف در خاک کم عمق
۸۰	ناخواسته از همان آغاز
۸۴	دریک نام چه نهفته است
۹۲	وازگان زهرآگین: فاولا، اسلام نیست
۹۶	افسون و جذبه فاولاها

فصل دوم: جهانی به سوی شهر شدن

۹۹	جهانی به سوی شهر شدن
۱۰۱	ترس و شکست
۱۰۴	گرایش رشد شهری به سوی جنوب
۱۰۵	شهری شدن فقر
۱۰۶	شرایط آمریکای لاتین
۱۰۷	شرایط بزریل
۱۰۹	شرایط ریودوژانیرو
۱۱۲	شرایط فاولاها ریو
۱۱۶	جغرافیای فقر
۱۱۷	تعاریف و داده‌ها: ناهمخوانی

فصل سوم: کاتاکومبا، فاولایی که از میان رفت

۱۲۱	کاتاکومبا، فاولایی که از میان رفت
۱۲۴	ریشه کاتاکومبا
۱۲۷	دانستان جاکوبی
۱۲۸	آغاز شکوفایی کاتاکومبا

۱۳۰	کاتاکومبا شهرت می‌یابد
۱۳۲	چرا کاتاکومبا
۱۳۴	برنامه جابه‌جایی پرایا دوپینتو
۱۳۷	از ایستادگی تا گفت و شنود برای همکاری
۱۳۸	فروپاشی کاتاکومبا
۱۴۲	پیامدهای پس از بیرون راندن
۱۴۴	مردم جابه‌جا شده کاتاکومبا: رنجش یا سپاسگزاری
۱۴۸	دادستان مارگاریتا
۱۵۰	ادامه زندگی کاتاکومبا

فصل چهارم: نوابرازیلیا از فاولاتا مجموعه‌ها

۱۵۵	نوابرازیلیا از فاولاتا مجموعه‌ها
۱۵۶	در جستجوی زی
۱۶۱	راه پیموده شده
۱۶۴	بازسازی سرگذشت
۱۶۸	مجموعه آلمانو
۱۷۰	قاچاق مواد مخدر و پیامدهای آن
۱۷۲	سفرزی کابو
۱۷۸	نوابرازیلیایی امروزی
۱۸۳	آیا بیرون از ریو همه چیز بهتر است

فصل پنجم: دوکو دکاسیاس-فاولاتا و لوتیامنتوها

۱۸۵	دوکو دکاسیاس-فاولاتا و لوتیامنتوها
۱۹۰	یافتن ژانیرا
۱۹۵	دادستان کاسیاس
۱۹۷	دادستان ویلا آپارایا (دهکده کارگران)
۲۰۰	خشونت چشم انداز را تغییر داد
۲۰۲	دادستان ژانیرا
۲۰۷	واپسین گزارش، ۲۰۰۸
۲۱۰	مکان چه تفاوتی ایجاد می‌کند

فصل ششم: حاشیه‌نشینی از افسانه تا واقعیت

۲۱۳	حاشیه‌نشینی از افسانه تا واقعیت
۲۱۶	آشکار شدن افسانه حاشیه‌نشینی

۲۱۸	معنی اندیشیدن و معرفه	دگرگونی‌های چشم انداز فقر
۲۲۰	بهم ریختن و بازساخت حاشیه‌نشینی	به هم ریختن و بازساخت حاشیه‌نشینی
۲۲۱	داغ ننگ و تبعیض	داغ ننگ و تبعیض
۲۲۳	محرومیت اجتماعی	محرومیت اجتماعی
۲۲۴	محرومیت طرفیت و توانایی	محرومیت طرفیت و توانایی
۲۲۵	گفتگوی خیابانی	گفتگوی خیابانی
۲۲۷	حاشیه‌نشینی نو	حاشیه‌نشینی نو
۲۲۷	نابرابری اجتماعی	نابرابری اجتماعی
۲۲۸	جمعیت مزاد مطلق	جمعیت مزاد مطلق
۲۲۸	پسرفت دولت رفاه	پسرفت دولت رفاه
۲۳۰	تمرکز فضایی و انگ بدنامی	تمرکز فضایی و انگ بدنامی
۲۳۱	نتیجه‌گیری	نتیجه‌گیری
	فصل هفتم: خشونت، ترس و زیان	فصل هفتم: خشونت، ترس و زیان
۲۳۵	خشونت، ترس و زیان	خشونت، ترس و زیان
۲۳۷	پلیس	پلیس
۲۳۹	دامنه و سبک خشونت جدید	دامنه و سبک خشونت جدید
۲۴۰	نزاد و قدرت	نزاد و قدرت
۲۴۲	برخی آمارهای تکان دهنده	برخی آمارهای تکان دهنده
۲۴۳	جوانان به عنوان قربانیان خشونت	جوانان به عنوان قربانیان خشونت
۲۴۵	مولفه‌های نگرانی از خشونت - آمیخته‌ای خوب	مولفه‌های نگرانی از خشونت - آمیخته‌ای خوب
۲۶۰	یک چرخه تباہی	یک چرخه تباہی
۲۶۱	پیامدهای خشونت برای تهییدستان شهری	پیامدهای خشونت برای تهییدستان شهری
۲۶۲	زبانکاری افراد و خانواده‌ها	زبانکاری افراد و خانواده‌ها
۲۶۸	زیان اجتماع محلی	زیان اجتماع محلی
۲۷۰	از دست رفتن سرمایه اجتماعی و جامعه مدنی	از دست رفتن سرمایه اجتماعی و جامعه مدنی
۲۷۱	سرمایه اجتماعی درون گروهی	سرمایه اجتماعی درون گروهی
۲۷۲	سرمایه اجتماعی میان گروهی	سرمایه اجتماعی میان گروهی
۲۷۴	نتیجه‌گیری: همسنجی گذشته و اکنون	نتیجه‌گیری: همسنجی گذشته و اکنون
۲۷۵	منافع و مجازات	منافع و مجازات
	فصل هشتم: وهم‌زدایی از مردم سالاری	فصل هشتم: وهم‌زدایی از مردم سالاری
۲۷۷	وهم‌زدایی از مردم سالاری	وهم‌زدایی از مردم سالاری
۲۷۹	دگرگونی‌های سیاسی	دگرگونی‌های سیاسی

۲۸۰	چهار موضوع پدیدار شده
۲۸۱	نامیدی از دموکراسی
۲۸۴	فساد، حامی پروری و پارتی بازی
۲۸۵	شهروندی، حقوق و وظایف
۲۸۹	گستاخ باور - رفتار
۲۹۳	چه کسانی در چه چیزهایی مشارکت دارند
۲۹۷	جوانان
۲۹۹	راه حل شتابان

فصل نهم: راز پویش و جابه جایی

۳۰۱	راز پویش و جابه جایی
۳۰۲	ادسون و آدانو: ملخ و مورچه
۳۰۵	چرا پویایی و جابه جایی یک راز است
۳۰۶	بهتر، بدتر یا هردو
۳۰۶	اکنون کجا زندگی می‌کنند
۳۰۸	جستجوی الگوهای حرکت‌های سکونتی
۳۱۰	تغییرات درون و میان‌نسلی
۳۱۰	دگرگونی برای بهتر شدن
۳۱۱	اشتباه کجا بود
۳۱۳	هم‌سنجدی شغلی و تحصیلی پدر و مادر و فرزندان
۳۱۵	برون شدن از فاولاهای
	آیا فقر همیشگی است؟ کسی که فقیر به دنیا می‌آید فقیر می‌ماند؟
۳۲۰	فقیر فرزندان فقیری خواهد داشت؟
۳۲۳	سرشت، پرورش و ساختار
۳۲۵	فوتبال، هوش و دوستان: داستان هلیوگراند
۳۲۶	راهبرد و از خود گذشتگی: افسانه ماریا جیسلیدا
۳۲۸	پدر بهتر می‌داند: آلاارتھ کوریا، آرایشگر
۳۲۹	ارزیابی نیلتون

فصل دهم: جهانی شدن و زندگی مردم

۳۳۱	جهانی شدن و زندگی مردم
۳۳۴	اصل موضوع: فقر و نابرابری
۳۳۶	برنامه ریزی شهری و جهانی شدن
۳۳۶	پرسمان شهری

مورد ریودوزانیرو

- آیا فاولاها به دیگر محله‌های ریو می‌رسند یا همچنان عقب خواهند ماند؟
دیدگاه تهیdestan
نقش سرمایه‌گذاری خارجی
اثرات خرد دگرگونی‌های کلان
جهانی شدن یک شمشیر دولبه است یا دو روی یک سکه؟

فصل یازدهم: بازخوانی سیاست عمومی

- بازخوانی سیاست عمومی
بخش نخست: تکامل سیاست فاولایی در ریو
بازنگران و سیاست‌ها
آیا پروژه فاولا- بایرو، مورو را به آسفالت‌نو نزدیک‌تر کرده است؟
فضایی برای بهبود بیشتر
بودن دولت
بخش دوم: زوایای رویکرد سیاست‌گذاری
دانش و پویایی
سه رویکرد در سیاست عمومی
ترکیب سه روش
بخش سوم: یافته‌های پژوهش و ارتباط آن‌ها یا سیاست
مسکن غیررسمی: فاولاها، مجتمع‌ها، لوتیامنتوها
لوتیامنتوها در برابر فاولاها: یک دیدگاه آزمون شده
حق مالکیت زمین و مسکن
شغل، کار، درآمدزایی
مواد مخدر، جنگ‌افزار و خشونت
شهروندی و حق به شهر
بازتاب‌ها- انگیزه‌های زیان‌بخش
اصلاحات غیراصلاح طلب
به اشتراک گذاشتن راهکارهای کارآمد

فصل دوازدهم: اهمیت کسی (جنته) بودن

- اهمیت کسی (جنته) بودن
زی کابو: نایابداری جنته
دونارتیا، پول به تنها یک کافی نیست
کلودیا: همانند جنته به چشم آمدن کافی نیست

۴۲۳	سباستیانو؛ برای جنته شدن بسیار دیر است
۴۲۴	تهییدست و توانگر در اندیشه مردم
۴۲۹	دانش چندگانه و برداشت از خود
۴۳۰	گردشگری فاولا یا پوریسم
۴۳۴	فاولای شیک
۴۳۷	واکنش درونی
۴۳۹	فاولاها بهشت نیستند
۴۴۰	کنشگری و خوش‌بینی
۴۴۲	برداشت‌ها و چشم‌اندازها

پیوست‌ها

- پیوست ۱: روش‌های پژوهش و چالش‌ها
 پیوست ۲: چارچوبی تحلیلی برای ارزیابی موفقیت

منابع

۴۶۹	مکانیکی الگوهای حرکت‌های سکنی
۴۷۰	آردوینی و مانوئلی
۴۷۱	نمایشگاهی
۴۷۲	تسلیک لیفون ای‌لایف‌ای و نمایشگاهی
۴۷۳	آنالیز انتقالی و توزیعی پدر و مادر و افراد اجدادی
۴۷۴	معنی‌نمایانه تحلیل‌گاه‌های بازی و تئاتر
۴۷۵	تئاتر ای‌لایف‌ای
۴۷۶	تئاتر ای‌لایف‌ای و تئاتر می‌باشد
۴۷۷	تئاتر ای‌لایف‌ای و تئاتر می‌باشد
۴۷۸	تئاتر ای‌لایف‌ای و تئاتر می‌باشد
۴۷۹	تئاتر ای‌لایف‌ای و تئاتر می‌باشد
۴۸۰	تئاتر ای‌لایف‌ای و تئاتر می‌باشد
۴۸۱	تئاتر ای‌لایف‌ای و تئاتر می‌باشد
۴۸۲	تئاتر ای‌لایف‌ای و تئاتر می‌باشد
۴۸۳	تئاتر ای‌لایف‌ای و تئاتر می‌باشد
۴۸۴	تئاتر ای‌لایف‌ای و تئاتر می‌باشد
۴۸۵	تئاتر ای‌لایف‌ای و تئاتر می‌باشد
۴۸۶	تئاتر ای‌لایف‌ای و تئاتر می‌باشد
۴۸۷	تئاتر ای‌لایف‌ای و تئاتر می‌باشد
۴۸۸	تئاتر ای‌لایف‌ای و تئاتر می‌باشد
۴۸۹	تئاتر ای‌لایف‌ای و تئاتر می‌باشد
۴۹۰	تئاتر ای‌لایف‌ای و تئاتر می‌باشد
۴۹۱	تئاتر ای‌لایف‌ای و تئاتر می‌باشد
۴۹۲	تئاتر ای‌لایف‌ای و تئاتر می‌باشد
۴۹۳	تئاتر ای‌لایف‌ای و تئاتر می‌باشد
۴۹۴	تئاتر ای‌لایف‌ای و تئاتر می‌باشد
۴۹۵	تئاتر ای‌لایف‌ای و تئاتر می‌باشد
۴۹۶	تئاتر ای‌لایف‌ای و تئاتر می‌باشد
۴۹۷	تئاتر ای‌لایف‌ای و تئاتر می‌باشد
۴۹۸	تئاتر ای‌لایف‌ای و تئاتر می‌باشد
۴۹۹	تئاتر ای‌لایف‌ای و تئاتر می‌باشد
۵۰۰	تئاتر ای‌لایف‌ای و تئاتر می‌باشد
۵۰۱	تئاتر ای‌لایف‌ای و تئاتر می‌باشد
۵۰۲	تئاتر ای‌لایف‌ای و تئاتر می‌باشد
۵۰۳	تئاتر ای‌لایف‌ای و تئاتر می‌باشد
۵۰۴	تئاتر ای‌لایف‌ای و تئاتر می‌باشد
۵۰۵	تئاتر ای‌لایف‌ای و تئاتر می‌باشد
۵۰۶	تئاتر ای‌لایف‌ای و تئاتر می‌باشد
۵۰۷	تئاتر ای‌لایف‌ای و تئاتر می‌باشد
۵۰۸	تئاتر ای‌لایف‌ای و تئاتر می‌باشد
۵۰۹	تئاتر ای‌لایف‌ای و تئاتر می‌باشد
۵۱۰	تئاتر ای‌لایف‌ای و تئاتر می‌باشد
۵۱۱	تئاتر ای‌لایف‌ای و تئاتر می‌باشد
۵۱۲	تئاتر ای‌لایف‌ای و تئاتر می‌باشد
۵۱۳	تئاتر ای‌لایف‌ای و تئاتر می‌باشد
۵۱۴	تئاتر ای‌لایف‌ای و تئاتر می‌باشد
۵۱۵	تئاتر ای‌لایف‌ای و تئاتر می‌باشد
۵۱۶	تئاتر ای‌لایف‌ای و تئاتر می‌باشد
۵۱۷	تئاتر ای‌لایف‌ای و تئاتر می‌باشد
۵۱۸	تئاتر ای‌لایف‌ای و تئاتر می‌باشد
۵۱۹	تئاتر ای‌لایف‌ای و تئاتر می‌باشد
۵۲۰	تئاتر ای‌لایف‌ای و تئاتر می‌باشد
۵۲۱	تئاتر ای‌لایف‌ای و تئاتر می‌باشد
۵۲۲	تئاتر ای‌لایف‌ای و تئاتر می‌باشد
۵۲۳	تئاتر ای‌لایف‌ای و تئاتر می‌باشد
۵۲۴	تئاتر ای‌لایف‌ای و تئاتر می‌باشد
۵۲۵	تئاتر ای‌لایف‌ای و تئاتر می‌باشد
۵۲۶	تئاتر ای‌لایف‌ای و تئاتر می‌باشد
۵۲۷	تئاتر ای‌لایف‌ای و تئاتر می‌باشد
۵۲۸	تئاتر ای‌لایف‌ای و تئاتر می‌باشد
۵۲۹	تئاتر ای‌لایف‌ای و تئاتر می‌باشد
۵۳۰	تئاتر ای‌لایف‌ای و تئاتر می‌باشد
۵۳۱	تئاتر ای‌لایف‌ای و تئاتر می‌باشد
۵۳۲	تئاتر ای‌لایف‌ای و تئاتر می‌باشد
۵۳۳	تئاتر ای‌لایف‌ای و تئاتر می‌باشد
۵۳۴	تئاتر ای‌لایف‌ای و تئاتر می‌باشد
۵۳۵	تئاتر ای‌لایف‌ای و تئاتر می‌باشد
۵۳۶	تئاتر ای‌لایف‌ای و تئاتر می‌باشد
۵۳۷	تئاتر ای‌لایف‌ای و تئاتر می‌باشد
۵۳۸	تئاتر ای‌لایف‌ای و تئاتر می‌باشد
۵۳۹	تئاتر ای‌لایف‌ای و تئاتر می‌باشد
۵۴۰	تئاتر ای‌لایف‌ای و تئاتر می‌باشد
۵۴۱	تئاتر ای‌لایف‌ای و تئاتر می‌باشد
۵۴۲	تئاتر ای‌لایف‌ای و تئاتر می‌باشد
۵۴۳	تئاتر ای‌لایف‌ای و تئاتر می‌باشد

و اهمیت آن در مکتبه رله شدید است. به این نسبت باید رعایت شود که همه
در لعله‌گردی رخصای غنیمت در نظر گذاشت که لعنت ایام قدمتی و روحیه
پذیری، گالله محبته علی من را لعله‌گردان نمود. لوجه پاره شده رسانید. عالم این
در عصر نیازمندی از این امور باشند. حسنه رعایت این اتفاق است. باید این رعایت همه
بال لکه‌گردان را در نظر بگیرند. کسانی که در این مصلحت ایام قدمتی را بگذارند
خواهند بود که این امر را در نظر نداشته باشند. لعن این ایام قدمتی و روحیه
پذیری، این ایام قدمتی را باید پاره شده باشند. باید این رعایت همه
شکلی را در نظر بگیرند. این ایام قدمتی و روحیه پذیری را باید در نظر بگیرند.
بلطفه بدهم. حمایت از طلاق و از این ایام قدمتی و روحیه پذیری را باید در نظر بگیرند.
باید این ایام قدمتی و روحیه پذیری را باید در نظر بگیرند. این ایام قدمتی و روحیه
پذیری را باید در نظر بگیرند.

دیباچه

بیش از یک میلیارد نفر از شهرنشینان جهان در سکونتگاه‌های بی‌سامان و نابرخوردار و
با کمترین امکانات و زیرساخت و با مسکن نامناسب زندگی می‌کنند. این سکونتگاه‌های
بیشتر غیررسمی و خودانگیخته، جالش عمدہ‌ای در شهرنشینی نوبه شمار می‌آیند که
بخش چشمگیری از توان و نیروی مدیریت شهری و دولت‌ها در سراسر جهان، به ویژه
کشورهای در حال توسعه صرف آن‌ها می‌شود. دامنه و ویژگی‌های اسکان غیررسمی
و سکونت فقرا از شهری به شهر دیگر و از کشوری به کشور دیگر متفاوت است، اما
با این وجود اشتراکات فراوانی را میان سکونتگاه‌های غیررسمی در کشورهای مختلف
می‌توان یافت.

برزیل و شهر ریو در گستردگی فقر شهری و شکل‌گیری سکونتگاه‌های غیررسمی و "فاولاها"
در جهان شهره هستند و بخش فراپنده‌ای از متون جهانی مرتبط با اسکان غیررسمی بر
پایه الگوها و تجارب برزیل و ریو نگاشته و منتشر شده است که امروزه مفهوم و کاربرد
"فاولا" از حوزه اسکان غیررسمی در برزیل فراتر رفته و به شکل‌گیری مفاهیمی در مدد و
موسیقی و حتی گردشگری انجامیده است.

تأثیرگذاری نوشتگان برآمده از پژوهش‌های پیرامون فاولاها برزیل و برخی دیگر از
سکونتگاه‌های غیررسمی در کشورهای آمریکای جنوبی، مانند پرو و آرژانتین، بسیار فراتر
از آن کشورها بوده و دستمایه نظریه پردازی جهانی پیرامون فقر شهری و سکونتگاه‌های
غیررسمی شده است، از آن جمله نظریه پردازانی چون چارلز آبرامز، اف سی ترنر، اسکار
لوئیس و بسیاری دیگر، داده‌ها و شواهد پایه‌ای نظریه‌های خود را از مطالعات کشورهای
آمریکای جنوبی گرفته‌اند که تأثیرگذاری چشمگیری بر روی کرده‌ها و سیاست‌های
سازمان‌های بین‌المللی و نیز سیاست کشورهای مختلف در زمینه سکونتگاه‌های
غیررسمی و مسکن شهری داشته‌اند. در این میان خانم جانیس پرلمن با نوشتگان کم
شمار اما تأثیرگذار خود، کارگری در خوری در این زمینه داشته است، به ویژه آثار او در

دهه ۱۹۷۰ روشنگری قابل توجهی را در دگرگونی نگرش‌های بدینانه به سکونتگاه‌های غیررسمی و تشویق دولتها و سیاستگذاران به شهروند دانستن کم درآمدها به انجام رساند. پرمن بیش از چهاردهه سرگذشت فاوالهای ریو را در کتاب "فاولا، چهاردهه زندگی بیمناک در سکونتگاه‌های غیررسمی ریودوزانیرو" برای خوانندگان خود به ریزگان و با سبکی شیرین و گیرا و در عین حال علمی بیان کرده است. کتابی سرشاراز مقاهم، داستان‌ها، سرگذشت‌ها و تحلیل‌های ژرف و خواندنی که بی‌گمان همان‌گونه که نویسنده می‌گوید: می‌تواند در شرایط کنونی ایران برای سیاستگذاران، مدیران و پژوهشگران بسیار درس آموز و راهگشا باشد، که امیدواریم چنین باشد.

از دکتر کیومرث ایراندوست و خانم مهندس گلایول مکرونی برای ترجمه خوب کتاب سپاسگزارم و از دانشگاه کردستان برای چاپ و نشر و شرکت بازآفرینی شهری ایران نیز برای حمایت از چاپ این کتاب ارزنده سپاسگزارم.

محمد سعید ایزدی

معاونت شهرسازی و معماری وزارت راه و شهرسازی